



TEB-3 / TN-3

- | | | | | | | |
|-----------|---|-----------|-----------|-----------|------------|---------|
| D | Gebrauchsanweisung
Im Fahrzeug mitzuführen! | Seite 2 | | | | |
| GB | Operating instructions
To be kept in the vehicle! | Page 8 | | | | |
| F | Mode d'emploi
À garder dans le véhicule ! | Page 14 | | | | |
| I | Istruzioni per l'uso
Da tenere nel veicolo! | Pagina 20 | | | | |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Im vertuig meenemen! | Pagina 26 | | | | |
| DK | Brugsanvisning
Skal medbringes i køretøjet! | Side 32 | | | | |
| E | Instrucciones de uso
¡Llévalas en el vehículo! | Página 38 | | | | |
| S | FIN | N | CZ | PL | SLO | Page 43 |

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	2
Sicherheitshinweise	2
Verwendungszweck	2

Gebrauchsanweisung

Inbetriebnahme	3
Sicherungswechsel (nur TEB-3 – 12 V)	4
TN-3 – 230 V	4
Entsorgung	4
Technische Daten	5
Konformitätserklärung	6
Truma Hersteller-Garantieerklärung	7

Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



ESD-Vorschriften beachten! Elektrostatische Aufladung kann zum Zerstören der Elektronik führen. Vor Berührung der Elektronik potentialausgleich herstellen.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Sicherheitshinweise

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden!

Vor Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten das Gebläse allpolig vom Netz bzw. der Batterie trennen!

Bitte beachten Sie zum Gebrauch die Vorschrift der EN 60335-1: 2010, nach der dieses Gerät nicht dafür bestimmt ist, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Verwendungszweck

Das Gebläse ist zur Warmluftverteilung und Belüftung in Caravans und Motorcaravans bestimmt. Es wurde für die Montage an eine Truma Heizung S 3004 / S 3004 P oder S 5004 entwickelt. Andere Anwendungen sind nach Rücksprache mit Truma möglich.

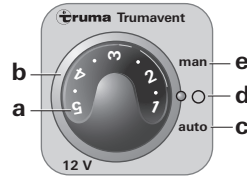
Gebrauchsanweisung

Inbetriebnahme

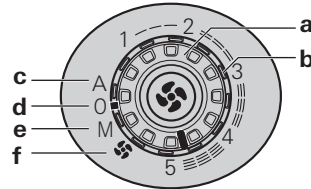
Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

TEB-3 – 12 V

Externes Bedienteil



Integriertes Bedienteil



a = Drehknopf für die Gebläseleistung (1 – 5)

b = Drehschalter für die Betriebsarten

c = Automatikbetrieb (Heizen)

Die Elektronik regelt die erforderliche Gebläseleistung und begrenzt die Drehzahl auf den eingestellten Wert.

d = Aus

e = Manuelle Einstellung der Gebläseleistung

Gewünschte Drehzahl am Drehknopf (a) einstellen.

f = Booster-Stufe (nur bei integriertem Bedienteil)
Gebläseleistung auf höchstem Wert – maximaler Luftvolumenstrom.

i Bei Verwendung von Netz- bzw. Stromversorgungsgeräten beachten, dass diese eine geregelte Ausgangsspannung zwischen 11 V und 15 V liefern und die Wechselspannungswelligkeit < 1,2 Vss beträgt. Für die unterschiedlichen Anwendungsfälle empfehlen wir die Ladeautomaten von Truma. Bitte fragen Sie Ihren Händler. Andere Ladegeräte nur mit einer 12 V-Batterie als Puffer verwenden.

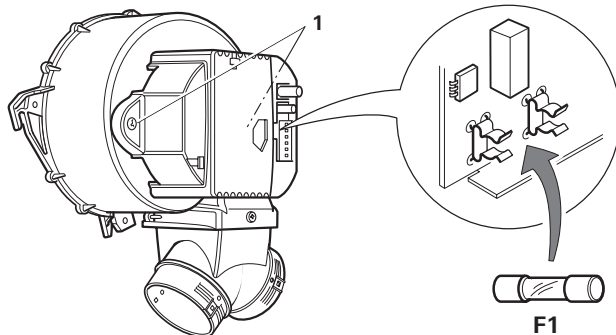
Sicherungswechsel (nur TEB-3 – 12 V)



ESD-Vorschriften beachten!

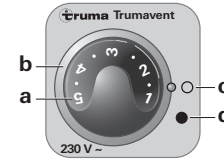
Die Gerätesicherung (F1) befindet sich auf der elektronischen Steuereinheit im Gerät.

- Gebläse spannungsfrei schalten (Batterie abklemmen, gegebenenfalls Netzstecker ziehen).
- Stecker der Spannungsversorgung und des Bedienteils abziehen.
- 2 Schrauben (1) am Gehäuse lösen – Gehäuse abnehmen.
- Platine am Rand anfassen und aus dem Gehäuse ziehen.
- Defekte Sicherung nur durch eine baugleiche Sicherung ersetzen (siehe „Technische Daten“).
- Platine in das Gehäuse einsetzen.
- Gehäuse nach dem Sicherungswechsel mit 2 Schrauben (1) am Gebläse befestigen.
- Stecker des Bedienteils und der Spannungsversorgung aufstecken (auf richtige Polung achten – sonst ist das Bedienteil ohne Funktion und das Gebläse läuft in umgekehrter Richtung).
- Batterie wieder anklemmen, gegebenenfalls Netzverbindung wieder herstellen.



TN-3 – 230 V

Externes Bedienteil



a = Drehknopf für die Gebläseleistung (1 – 5)

b = Drehschalter für die Betriebsarten

c = Aus

d = Ein, manuelle Einstellung der Gebläseleistung

Gewünschte Drehzahl am Drehknopf (a) einstellen.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

TEB-3 – 12 V

Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V DC

Sicherung (im Gerät)

M – mittelträge – 2,5 A; 5 x 20 mm; nach EN 60127-2-3

z. B. ESKA 521021 oder Littelfuse 233 02.5P

Stromaufnahme

0,2 bis 1,2 A

Luftfördermenge

bis 149 m³/h (frei ausblasend)

Maße

211 x 279 x 145 mm

Gewicht

1,1 kg



Technische Änderungen vorbehalten!

TN-3 – 230 V

Spannungsversorgung

230 V ~, 50 Hz

Stromaufnahme

0,5 A

Luftfördermenge

bis 170 m³/h (frei ausblasend)

Maße

211 x 279 x 158 mm

Gewicht

1,7 kg



Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

1. Stammdaten des Herstellers

Name: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Anschrift: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identifikation des Gerätes

Typ / Ausführung:

Gebläse / TEB-3, TN-3

3. Erfüllt die Anforderungen folgender Richtlinien

- 3.1 Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG
- 3.2 Funkentstörung in KFZ 72/245/EWG in Version 2009/19/EG
bzw. UN ECE R10
- 3.3 Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG
- 3.4 Altfahrzeug-Richtlinie 2000/53/EG

und trägt die Typgenehmigungsnummer
E1 10R-03 6531
und das CE-Zeichen mit der CE-Produkt-Ident-Nummer
CE-0085

4. Grundlage des Konformitätsnachweises

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Überwachende Stelle

Kraftfahrt-Bundesamt

6. Angaben zur Funktion des Unterzeichners



Unterschrift: Dr. Andreas Schmoll
Geschäftsleitung Technik

Putzbrunn, 17.08.2011

Truma Hersteller-Garantieerklärung

1. Garantiefall

Der Hersteller gewährt Garantie für Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Daneben bestehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer fort.

Der Garantieanspruch besteht nicht

- für Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,
- infolge Verwendung von anderen als Truma Originalteilen in den Geräten,
- bei Gasdruck-Regelanlagen infolge Schäden durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher) im Gas,
- infolge Nichteinhaltung der Truma Einbau- und Gebrauchsanweisungen,
- infolge unsachgemäßer Behandlung,
- infolge unsachgemäßer Transportverpackung.

2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt für Mängel im Sinne von Ziffer 1, die innerhalb von 24 Monaten seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Endverbraucher eintreten. Der Hersteller wird solche Mängel durch Nacherfüllung beseitigen, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft weiter. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Käufers oder Dritter sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die Kosten der Inanspruchnahme des Truma Werkskundendienstes zur Beseitigung eines unter die Garantie fallenden Mangels – insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten – trägt der Hersteller, soweit der Kundendienst innerhalb von Deutschland eingesetzt wird. Kundendienstesätze in anderen Ländern sind nicht von der Garantie gedeckt.

Zusätzliche Kosten aufgrund erschwerter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

3. Geltendmachung des Garantiefalles

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Deutschland

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com). Bezeichnen Sie bitte Ihre Beanstandungen im Detail und geben Sie die Fabriknummer des Gerätes sowie das Kaufdatum an.

Damit der Hersteller prüfen kann, ob ein Garantiefall vorliegt, ist durch den Endverbraucher das Gerät auf seine Gefahr zum Hersteller / Servicepartner zu bringen oder ihm zu übersenden. Bei Schäden am Wärmetauscher ist der verwendete Gasdruckregler mit einzusenden.

Bei Klimageräten:

Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen autorisierten Servicepartner versandt werden. Andernfalls trägt das Risiko für eventuell entstehende Transportschäden der Versender.

Bei Einsendung ins Werk bitte per Frachtgut versenden. Im Garantiefall übernimmt das Werk die Transportkosten bzw. Kosten der Einsendung und Rücksendung. Liegt kein Garantiefall vor, gibt der Hersteller dem Kunden Bescheid und nennt die vom Hersteller nicht zu übernehmenden Reparaturkosten; in diesem Fall gehen auch die Versandkosten zu Lasten des Kunden.

Table of contents

Symbols used	8
Safety instructions	8
Intended use	8

Operating instructions

Taking into operation	9
Change of fuse (only TEB-3 – 12 V)	10
TN-3 – 230 V	10
Disposal	10
Technical data	11
Declaration of conformity	12
Manufacturer's terms of warranty	13

Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.



Observe the ESD-regulations! An electro-static charge can destroy the electronics. Ensure potential equalisation before touching the electronics.



Comment including information and tips.

Safety instructions

Maintenance and repair work may only be carried out by a specialist!

Always completely disconnect the fan from the mains supply or the battery before carrying out any maintenance or repair work!

During use, please observe the regulations of EN 60335-1: 2010, according to which this device has not been designed for use by people (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person as to how the device is to be used.

Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

Intended use

The fan is designed for distributing warm air and for ventilating caravans and motorcaravans. A Truma heater S 3004 / S 3004 P or S 5004 was developed for the installation. Ask Truma about other possible applications.

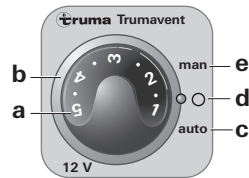
Operating instructions

Taking into operation

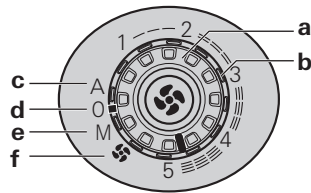
Always observe the operating instructions prior to starting! The vehicle owner is responsible for the correct operation of the appliance.

TEB-3 – 12 V

External control panel



Integrated control panel



a = Knob for setting fan output (1 – 5)

b = Knob for the operating types

c = Automatic mode (heating)

The electronics regulate the required fan output and limit the speed to the set value.

d = Off

e = Manual setting of the fan output

Set required speed using the knob (a).

f = Booster level (only for integrated control panel)
Fan output at highest level – maximum air flow.

i When power packs or power supply units are being used, note that the output voltage is between 11 V and 15 V and the alternating current ripple is < 1.2 Vpp. We recommend the automatic chargers from Truma for the different applications. Please ask your dealer. Other chargers may be used only with a 12 V battery as a buffer.

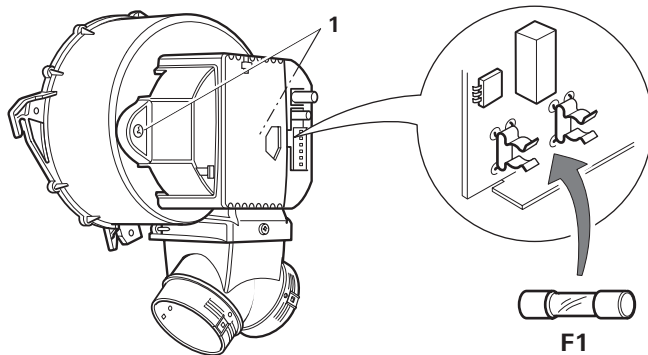
Change of fuse (only TEB-3 – 12 V)



Observe the ESD-regulations!

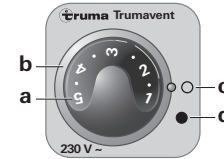
The fuse (F1) is located on the electronic control unit in the device.

- Disconnect the fan from the power source (disconnect battery, or remove mains plugs).
- Remove the power supply plug and control panel plug.
- Unscrew the 2 screws (1) on the housing – remove housing.
- Touch the PCB on the edge and remove from the device.
- Only replace faulty fuses with ones of the same type (see “Technical Data”).
- Insert the PCB into the housing.
- After replacing the fuse, attach the housing to the fan using the 2 screws (1).
- Connect the plug of the control panel and the power cable plug (check that the unit is wired correctly – otherwise the control panel will not function and the fan will rotate in the wrong direction.).
- Connect the battery again; if necessary reconnect the power supply.



TN-3 – 230 V

External control panel



a = Knob for setting fan output (1 – 5)

b = Knob for the operating types

c = Off

d = On, manual setting of the fan output

Set required speed using the knob (a).

Disposal

The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

Technical data

TEB-3 – 12 V

Power supply SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V DC

Fuse (in the unit)

M – medium time lag – 2.5 A; 5 x 20 mm; acc. to EN 60127-2-3
e.g. ESKA 521021 or Littelfuse 233 02.5P

Power consumption

0.2 to 1.2 A

Air flow rate

up to 149 m³/h (free outflow)

Dimensions

211 x 279 x 145 mm

Weight

1.1 kg



The right to effect technical modifications is reserved!

TN-3 – 230 V

Power supply

230 V ~, 50 Hz

Power consumption

0.5 A

Air flow rate

up to 170 m³/h (free outflow)

Dimensions

211 x 279 x 158 mm

Weight

1.7 kg



The right to effect technical modifications is reserved!

Declaration of conformity

1. Information about the manufacturer

Name: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Address: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Device identification

Type / model:

Fan / TEB-3, TN-3

3. Meets the requirements of the following Directives

- 3.1 Low Voltage Directive 2006/95/EC
- 3.2 Radio shielding in cars 72/245/EEC in Version 2009/19/EC
or UN ECE R10
- 3.3 Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC
- 3.4 End-Of-Life Vehicle Directive 2000/53/EC

and bears the type approval number E1 10R-03 6531
and the CE symbol with the CE product ident. no.
CE-0085

4. Basis of the conformity assessment

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Auditing body

Federal Motor Transport Authority

6. Information and the function of the signatory



Signature: Dr. Andreas Schmoll
Managing Director / Engineering

Putzbrunn, 17.08.2011

Manufacturer's terms of warranty

1. Case of warranty

The manufacturer grants a warranty for malfunctions in the appliance which are based on material or production faults. In addition to this, the statutory warranty claims against the seller remain valid.

A claim under warranty shall not pertain

- for parts subject to wear and in cases of natural wear and tear,
- as a result of using components in the units that are not original Truma parts,
- for gas pressure regulation systems as a result of damage by foreign substances (e.g. oils, plasticisers) in the gas,
- as a consequence of failure to respect Truma instructions for installation and use,
- as a consequence of improper handling,
- as a consequence of improper transport packing.

2. Scope of warranty

The warranty is valid for malfunctions as stated under item 1, which occur within 24 months after conclusion of the purchase agreement between the seller and the final consumer. The manufacturers will make good such defects by subsequent fulfilment, i.e. at their discretion either by repair or replacement. In the event of manufacturers providing service under warranty, the term of the warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the old warranty period shall continue to run. More extensive claims, in particular claims for compensatory damages by purchasers or third parties, shall be excluded. This does not affect the rules of the product liability law.

The manufacturer shall bear the cost of employing the Truma customer service for the removal of a malfunction under warranty – in particular transportation costs, travelling expenses,

job and material costs, as long as the service is carried out in Germany. The warranty does not cover customer service work in other countries.

Additional costs based on complicated removal and installation conditions of the appliance (e.g. removal of furniture or parts of the vehicle body) do not come under warranty.

3. Raising the case of warranty

The manufacturer's address is:

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Wernher-von-Braun-Straße 12; 85640 Putzbrunn, Germany

Always notify the Truma Service Centre or one of our authorised service partners if problems are encountered (see Truma Service book or www.truma.com). Please describe your complaint in detail and state the factory number of the device and the purchase date.

In order for the manufacturer to be able to determine whether an incident subject to guarantee has occurred, the end user must, at his own risk, bring or send the device to the manufacturer. If there is damage to heat exchangers, the gas pressure regulator must also be sent back to the factory.

Air conditioners:

To avoid transportation damage, the unit may only be sent to the Truma Service Centre Germany or one of our authorised service partners if agreed beforehand. Otherwise the sender bears the risk for any transportation damage.

Please send all shipment to the factory as freight. In cases under guarantee, the works shall bear the transport costs or the costs of delivery and return. If the damage is deemed not to be a warranty case, the manufacturer shall notify the customer and shall specify repair costs which shall not be borne by the manufacturer; in this case, the customer shall also bear the shipping costs.

Table des matières

Symboles utilisés	14
Informations concernant la sécurité	14
Utilisation	14

Mode d'emploi

Mise en service	15
Remplacement du fusible (uniquement TEB-3 – 12 volts) ...	15
TN-3 – 230 V	16
Élimination	16
Caractéristiques techniques	17
Déclaration de conformité	18
Déclaration de garantie du fabricant	19

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Observer les prescriptions de prévention des charges électrostatiques ! Les charges électrostatiques risquent de détruire l'électronique. Établissez une compensation de potentiel avant de toucher l'électronique.



Informations et conseils.

Informations concernant la sécurité

Les travaux de maintenance et de réparation demeurent réservés au domaine de compétence d'un spécialiste !

Déconnectez le ventilateur sur tous les pôles du secteur et de la batterie avant de procéder à des travaux de maintenance ou de réparation !

Veuillez observer les dispositions de la norme EN 60335-1: 2010, dont il découle que l'emploi de cet appareil est interdit aux personnes (y compris les enfants) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ne pouvant pas s'en servir pour cause d'un manque d'expérience et / ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne compétente en matière de sécurité ou si ladite personne leur a donné des instructions spécifiques à l'emploi de l'appareil.

Il est important de surveiller les enfants en bas âge, afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Utilisation

Le ventilateur est destiné à la distribution de l'air chaud et à la ventilation de la caravane ou du camping-car. Il a été conçu pour être monté sur un chauffage Truma S 3004 / S 3004 P ou S 5004. D'autres applications sont possibles après consultation de Truma.

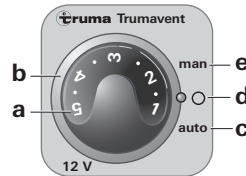
Mode d'emploi

Mise en service

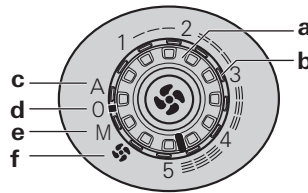
Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi ! Le détenteur du véhicule doit faire le nécessaire en vue de permettre une conduite conforme de l'appareil.

TEB-3 – 12 V

Pièce de commande externe



Pièce de commande intégrée



a = Bouton de réglage de la puissance du ventilateur (1 – 5)

b = Commutateur rotatif de sélection du mode de service

c = Mode automatique (chauffage)

La puissance requise du ventilateur est réglée par l'électronique qui limite aussi la vitesse de rotation sur la valeur réglée.

d = Arrêt

e = Réglage manuel de la puissance du ventilateur

Réglage de la vitesse souhaitée sur le bouton de réglage (a).

f = Niveau d'amplification (uniquement pour pièce de commande intégrée)

Puissance du ventilateur sur le niveau le plus élevée – débit d'air maximal.

i En cas d'utilisation de convertisseurs, veiller à ce qu'ils fournissent une tension de sortie régulée entre 11 V et 15 V et que l'ondulation de tension alternative soit < 1,2 Vcc. Pour les différentes conditions d'utilisation, nous recommandons le chargeur automatique de Truma. Veuillez demander à votre concessionnaire. Les autres chargeurs doivent être utilisés uniquement avec une batterie de 12 V servant de tampon.

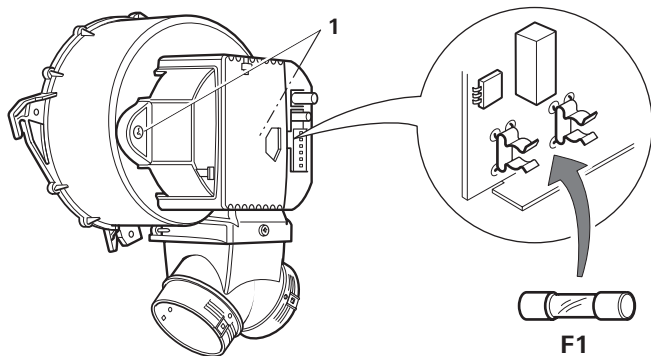
Remplacement du fusible (uniquement TEB-3 – 12 volts)

⚠ Observer les prescriptions de prévention des charges électrostatiques !

Le fusible de l'appareil (F1) se situe sur l'unité de commande électronique de l'appareil.

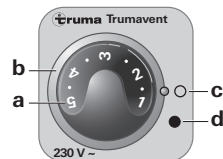
- Mettez le ventilateur hors circuit (déconnectez la batterie, retirez la fiche de la prise au secteur au besoin).
- Retirez la fiche de l'alimentation en courant et de la pièce de commande.
- Desserrez 2 vis (1) du boîtier et retirez le boîtier.
- Saisissez la platine sur le bord et retirez-la du boîtier.
- Ne remplacez le fusible défectueux que par un fusible d'une construction identique (consultez les « Caractéristiques techniques »).
- Placez la platine dans le boîtier.

- Fixez le boîtier au ventilateur avec 2 vis (1) après le remplacement du fusible.
- Emboîtez la fiche de la pièce de commande et de l'alimentation en courant électrique (veillez à l'établissement de la polarité correcte – la pièce de commande ne pourrait pas fonctionner au cas contraire et le ventilateur tournerait dans le mauvais sens.)
- Reconnectez la batterie et rétablissez la liaison au secteur le cas échéant.



TN-3 – 230 V

Pièce de commande externe



- a = Bouton de réglage de la puissance du ventilateur (1 - 5)**
- b = Commutateur rotatif de sélection du mode de service**
- c = Arrêt**
- d = Marche, Réglage manuel de la puissance du ventilateur**
Réglage de la vitesse souhaitée sur le bouton de réglage (a).

Élimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Caractéristiques techniques

TEB-3 – 12 V

Alimentation en courant SELV (très basse tension de sécurité)
12 V DC

Fusible (dans l'appareil)

M – à action semi-retardée – 2,5 A ; 5 x 20 mm ;
selon EN 60127-2-3 p. ex. ESKA 521021 ou Littelfuse 233 02.5P

Consommation de courant

0,2 à 1,2 A

Débit d'air

jusqu'à 149 m³/h (distribution d'air libre)

Dimensions

211 x 279 x 145 mm

Poids

1,1 kg



Sous réserve de modifications techniques !

TN-3 – 230 V

Alimentation en courant

230 V ~, 50 Hz

Consommation de courant

0,5 A

Débit d'air

jusqu'à 170 m³/h (distribution d'air libre)

Dimensions

211 x 279 x 158 mm

Poids

1,7 kg



Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration de conformité

1. Données sources du fabricant

Nom : Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adresse : Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identification de l'appareil

Type / modèle :

Ventilateur / TEB-3, TN-3

3. Répond aux exigences des directives

- 3.1 Directive basse tension 2006/95/CE
- 3.2 Suppression des parasites radioélectriques produits par les véhicules à moteur 72/245/CEE dans la version 2009/19/CE respectivement UN ECE R10
- 3.3 Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- 3.4 Directive relative aux véhicules hors d'usage 2000/53/CE

et porte le numéro d'homologation du type
E1 10R-03 6531
et porte la marque CE avec le numéro CE d'identification
du produit CE-0085

4. Principes de la preuve de conformité

EN 61000-6 ; EN 61000-3 ; EN 55014-1 ; EN 55014-2 ;
EN 62233 ; IEC 60335-1 ;

5. Organe chargé de la surveillance

Office fédéral (allemand) des véhicules automobiles

6. Informations concernant la fonction du signataire



Signature : Dr. Andreas Schmoll
Directeur technique

Putzbrunn, le 17.08.2011

Déclaration de garantie du fabricant

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour des carences de l'appareil imputables à des défauts du matériau ou de la fabrication. En outre, le recours légal en garantie auprès du vendeur reste valable.

La garantie ne s'applique plus

- pour les pièces d'usure et en cas d'usure naturelle,
- en cas d'utilisation de pièces autres que des pièces originales Truma dans les appareils,
- en cas de dommages causés par des corps étrangers (p. ex. les huiles et plastifiants) dans le gaz des installations de détente de gaz,
- en cas de non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi Truma,
- en cas d'utilisation non conforme,
- en cas d'emballage de transport inapproprié.

2. Prestations de garantie

La garantie couvre les carences dans le sens de l'article 1, se manifestant dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat d'achat entre le vendeur et l'utilisateur. Le fabricant procédera à la remise en ordre de tels défauts, c'est-à-dire au choix par la livraison d'un appareil de rechange ou par une réparation. Si le fabricant réalise une prestation de garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées ne recommence pas du début, l'ancien délai continue à courir. Des prétentions plus poussées, en particulier des prétentions à dommages-intérêts de l'acheteur ou d'un tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation sur la responsabilité sur le produit ne sont pas mises en cause.

Les frais de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à une carence couverte par la garantie, en particulier les frais de transport, de manutention, de main-d'œuvre et de matériel, sont à la charge du fabricant, pour autant que le SAV intervient sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne. La garantie ne couvre pas les interventions de service après-vente dans les autres pays.

Des frais supplémentaires dus à des difficultés de dépose et de repose de l'appareil (par ex. démontage et remontage de meubles ou de parties de la carrosserie) ne sont pas reconnus en tant que prestation de garantie.

3. Invocation du cas de garantie

Les coordonnées du fabricant sont les suivantes :

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Werner-von-Braun-Straße 12

85640 Putzbrunn, Allemagne

Veillez vous adresser au centre de service clientèle de Truma ou à un de nos services après-vente agréés en cas de dysfonctionnements (consultez votre livret de service Truma ou www.truma.com). Veuillez spécifier vos réclamations avec autant de précision que possible et indiquer le numéro de série de l'appareil et la date d'achat.

L'utilisateur final doit amener ou expédier l'appareil à ses risques au fabricant / service après-vente afin que le fabricant puisse vérifier le bien-fondé du recours à sa garantie. Envoyez également le régulateur de pression du gaz utilisé en cas de dommages concernant l'échangeur thermique.

Climatiseurs :

Il est imposé, en prévention des dommages dus au transport, de ne renvoyer l'appareil qu'après consultation du centre de service clientèle de Truma ou du service après-vente respectif. L'expéditeur devra supporter le risque éventuellement lié aux dommages dus au transport au cas contraire.

Veillez prévoir une expédition en régime ordinaire pour le renvoi à l'usine. En cas d'application de la garantie, l'usine se charge des frais de transport ou des coûts d'envoi et de retour. Sinon, l'usine en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu'il devra supporter; dans ce cas, les frais d'expédition sont également à la charge du client.

Indice

Simboli utilizzati	20
Avvertenze di sicurezza	20
Scopo d'impiego	20

Istruzioni per l'uso

Messa in funzione	21
Sostituzione fusibile (solo TEB-3 – 12 V)	21
TN-3 – 230 V	22
Smaltimento	22
Dati tecnici	23
Dichiarazione di conformità	24
Dichiarazione di garanzia della Casa Truma	25

Simboli utilizzati



Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.



Osservare le disposizioni ESD. Le cariche elettrostatiche possono causare guasti all'elettronica. Prima di mettere mani all'elettronica eseguire la compensazione del potenziale.



Indicazione con informazioni e raccomandazioni.

Avvertenze di sicurezza

Far effettuare i lavori di manutenzione o di riparazione esclusivamente da personale qualificato!

Prima dei lavori di manutenzione e / o di riparazione scollegare il ventilatore dalla rete e / o dalla batteria!

Per l'utilizzo osservare la direttiva EN 60335-1: 2010, secondo la quale questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o competenze necessarie, ma per la loro sicurezza si dà il caso che siano sorvegliate da persone competenti, oppure che abbiano ricevuto dagli stessi specifiche indicazioni su come utilizzare correttamente l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati costantemente per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Scopo d'impiego

Il ventilatore è destinato alla distribuzione d'aria calda e alla ventilazione in caravan e autocaravan. E' stato progettato per essere montato su una stufa Truma S 3004 / S 3004 P o S 5004. Destinazioni d'impiego diverse sono possibili solo d'intesa con la Truma.

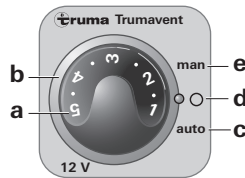
Istruzioni per l'uso

Messa in funzione

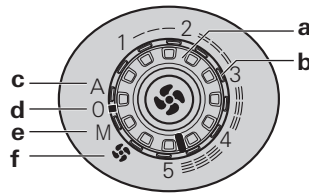
Prima di avviare il dispositivo osservare assolutamente le istruzioni per l'uso! Il proprietario del veicolo è responsabile del corretto uso dell'apparecchio.

TEB-3 – 12 V

Unità di comando esterno



Unità di comando integrato



a = Manopola per la potenza del ventilatore (1 – 5)

b = Interruttore rotativo per modalità operative

c = Modalità operativa automatica (riscaldamento)

L'elettronica regola la potenza necessaria del ventilatore e limita il numero di giri sul valore impostato.

d = Spento

e = Impostazione manuale della potenza ventilatore

Impostare numero di giri desiderato mediante la manopola (a).

f = Scala Booster (solo con unità di comando integrata)
Potenza ventilatore al massimo livello – massima portata in volume d'aria.

i Se si utilizzano alimentatori o apparecchi di rete, assicurarsi che forniscano una tensione in uscita regolata compresa tra 11 V e 15 V e che l'oscillazione della tensione alternata sia $< 1,2$ Vpp. Per i diversi casi d'applicazione raccomandiamo i caricabatteria di Truma. Rivolgersi al proprio rivenditore. Utilizzare altri caricabatteria solo con una batteria da 12 V come buffer.

Sostituzione fusibile (solo TEB-3 – 12 V)

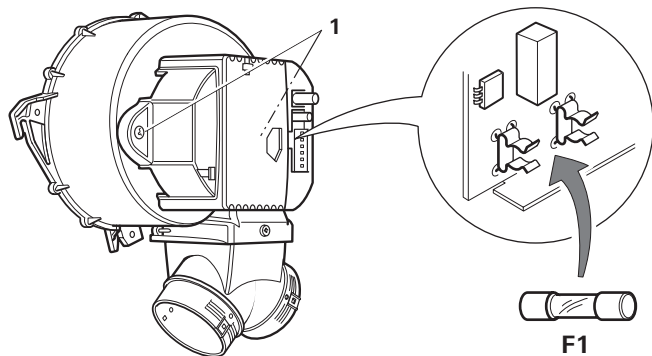


Osservare le disposizioni ESD!

Il fusibile dell'apparecchio (F1) si trova sulla centralina elettronica nell'apparecchio.

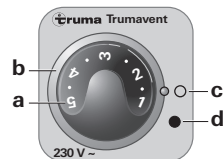
- Disinserire il ventilatore (staccare la batteria, eventualmente staccare la spina di rete).
- Estrarre la spina dell'alimentazione di tensione e dell'unità di comando.
- Allentare 2 viti (1) sulla scatola – prelevare la scatola
- Afferrare la piastrina dal bordo e estrarre dalla scatola.
- Sostituire il fusibile difettoso con uno nuovo dello stesso tipo (vedi «Dati tecnici»).
- Inserire la piastrina nella scatola.
- Dopo la sostituzione del fusibile, fissare la scatola con 2 viti (1) al ventilatore.

- Inserire la spina dell'unità di comando e dell'alimentazione di tensione (prestare attenzione alla corretta polarità – altrimenti l'unità di comando non funziona e il ventilatore gira nella direzione inversa).
- Ricollegare la batteria, eventualmente ripristinare il collegamento alla rete.



TN-3 – 230 V

Unità di comando esterno



- a = Manopola per la potenza del ventilatore (1 – 5)**
- b = Interruttore rotativo per modalità operative**
- c = Spento**
- d = Acceso, impostazione manuale della potenza ventilatore**

Impostare numero di giri desiderato mediante la manopola (a).

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Dati tecnici

TEB-3 – 12 V

Alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V DC

Fusibile (nell'apparecchio)

M – semiritardato – 2,5 A; 5 x 20 mm; secondo EN 60127-2-3
ad es. ESKA 521021 o Littelfuse 233 02.5P

Assorbimento elettrico

0,2 a 1,2 A

Portata aria

fino a 149 m³/h (ad arresto libero)

Dimensioni

211 x 279 x 145 mm

Peso

1,1 kg



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

TN-3 – 230 V

Alimentazione di tensione

230 V ~, 50 Hz

Assorbimento elettrico

0,5 A

Portata aria

fino a 170 m³/h (ad arresto libero)

Dimensioni

211 x 279 x 158 mm

Peso

1,7 kg



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Dichiarazione di conformità

1. Dati principali del produttore

Nome: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Indirizzo: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identificazione dell'apparecchio

Tipo / modello:

Ventilatore / TEB-3, TN-3

3. Soddisfa i requisiti delle seguenti direttive

- 3.1 Direttiva 2006/95/CE bassa tensione
- 3.2 Direttiva 72/245/CEE relativa alla soppressione dei disturbi radioelettrici nei veicoli a motore in versione 2009/19/CE e / o UN ECE R10
- 3.3 Direttiva 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica
- 3.4 Direttiva 2000/53/CE relativa ai veicoli fuori uso

ed porta il numero di omologazione CE E1 10R-03 6531 e del marchio CE di conformità con il numero di identificazione del prodotto CE-0085

4. Fondamento della verifica della conformità

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Centro di controllo

Kraftfahrt-Bundesamt (ufficio centrale della motorizzazione)

6. Indicazioni relative alla funzione del firmatario



Firma: Dr. Andreas Schmall
Direzione tecnica

Putzbrunn, 17.08.2011

Dichiarazione di garanzia della Casa Truma

1. Evento di garanzia

La Casa riconosce la garanzia per guasti dell'apparecchio, dovuti a difetti di materiale o di produzione. Restano inalterati i diritti di garanzia legali da far eventualmente valere nei confronti del venditore.

Non si presta alcuna garanzia

- in caso di pezzi soggetti ad usura e in caso di logoramento naturale dovuto all'uso,
- in seguito all'impiego di pezzi non originali Truma negli apparecchi,
- in caso di utilizzo di regolatori di pressione del gas per danni a causa di sostanze estranee (ad es. oli, emollienti) nel gas,
- a seguito dell'inosservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio Truma,
- a seguito di un utilizzo improprio,
- a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio.

2. Campo di applicazione della garanzia

La garanzia vale per difetti di cui alla cifra 1, che si verificano nel giro di 24 mesi dalla stipulazione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore finale. Il costruttore rimedierà a tali guasti riparandoli, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione.

Nel caso in cui il costruttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia, relativamente al pezzo riparato o sostituito, non avrà inizio dal momento della riparazione o sostituzione, bensì sarà valido il vecchio periodo di garanzia. Si escludono ulteriori rivendicazioni, in particolare richieste di risarcimento danni da parte dell'acquirente o terzi. Restano salve le norme della legge sulla responsabilità di prodotto.

I costi del servizio di assistenza Truma, intervenuto per eliminare il difetto in garanzia, – in particolar modo i costi di trasporto, di percorso, di lavoro e di materiale – vanno a carico della Casa, se il servizio di assistenza interviene all'interno del territorio federale. Gli interventi del servizio di assistenza clienti all'estero non sono coperti dalla garanzia.

Eventuali costi aggiuntivi, dovuti a condizioni difficili di smontaggio e di montaggio dell'apparecchio, es. smontaggio di parti di mobili e di carrozzeria, non possono essere riconosciuti in garanzia.

3. Rivalsa del diritto di garanzia

L'indirizzo del produttore è il seguente:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Werner-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germania

In caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com). I reclami devono essere descritti con precisione. Devono inoltre essere indicati il numero di serie dell'apparecchio e la data di acquisto.

Perché il costruttore possa verificare se sussiste il diritto alla garanzia, il consumatore finale dovrà farsi carico a proprio rischio del trasporto o della spedizione dell'apparecchio presso il costruttore stesso. Per danni su radiatori (scambiatori di calore) inviare anche il regolatore per la pressione del gas.

Per condizionatori:

per evitare danni dovuti al trasporto, l'apparecchio deve essere spedito soltanto previo accordi con il centro di assistenza Truma in Germania o con il rispettivo partner di assistenza autorizzato. Altrimenti, tutti i rischi dovuti ad eventuali danni di trasporto, sono completamente a carico dello spedizioniere.

In caso di recapito presso lo stabilimento la spedizione dovrà avvenire come merce. Se si presta garanzia, lo stabilimento sosterrà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e della spedizione di ritorno. Se l'evento di garanzia non si verifica, la Casa trasmette al cliente una segnalazione specifica, indicando i costi di riparazione che la Casa non si assume; in tal caso anche i costi di trasporto vanno a carico del cliente.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	26
Veiligheidsaanwijzingen	26
Gebruiksdoel	26

Gebruiksaanwijzing

Ingebruikname	27
Vervangen van de zekering (alleen TEB-3 – 12 V)	28
TN-3 – 230 V	28
Verwijdering	28
Technische gegevens	29
Conformiteitverklaring	30
Garantieverklaring van de fabrikant Truma	31

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Neem de ESD-voorschriften in acht! Elektrostatische oplading kan de elektronica beschadigen. Voor aanraking van de elektronica de potentiaalvereffening aanbrengen.



Aanwijzing met informatie en tips.

Veiligheidsaanwijzingen

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

Vóór onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden de ventilator met alle polen van het voedingsnet resp. de accu scheiden!

Dit apparaat is in overeenstemming met de voorschriften van EN 60335-1: 2010 niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of gebrek aan ervaring en / of kennis, tenzij dit gebeurt onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of na het ontvangen van hun instructies over hoe het apparaat gebruikt moet worden.

Over kinderen moet toezicht gehouden worden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Gebruiksdoel

De ventilator is bestemd voor de verdeling van warme lucht en voor de luchtcirculatie in caravans en kampeerauto's. Hij is voor montage aan een Truma-verwarming S 3004 / S 3004 P of S 5004 ontwikkeld. Andere toepassingen zijn na overleg met Truma mogelijk.

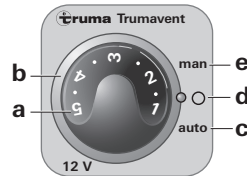
Gebruiksaanwijzing

Ingebruikname

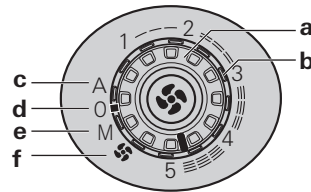
Voor ingebruikname moet absoluut de gebruiksaanwijzing worden doorgelezen! De voertuigbezitter is ervoor verantwoordelijk dat het apparaat op correcte wijze kan worden bediend.

TEB-3 – 12 V

Extern bedieningspaneel



Ingebouwd bedieningspaneel



a = Draaiknop voor het ventilatorvermogen (1 – 5)

b = Draaiknop voor de gebruiksmodi

c = Automatische modu (verwarmen)

De elektronica regelt het vereiste ventilatorvermogen en begrenst het toerental op de ingestelde waarde.

d = Uit

e = Handmatige instelling van het ventilatorvermogen

Gewenst toerental met draaiknop (a) instellen.

f = Boosterniveau (alleen bij ingebouwd bedieningspaneel)
Ventilator op zijn hoogste vermogen – maximale hoeveelheid luchtstroom.

i Bij gebruik van net- cq stroomvoorzieningsapparaten moet erop gelet worden dat deze een geregelde uitgangsspanning tussen 11 V en 15 V leveren en de rimpelfactor van de wisselspanning < 1,2 Vss bedraagt. Voor de verschillende toepassingen raden wij de laadautomaat van Truma aan. Vraag uw leverancier. Andere laadtoestellen mogen enkel met een batterij van 12 V als buffer gebruikt worden.

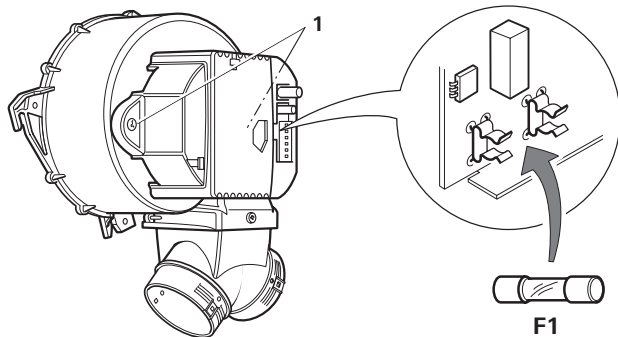
Vervangen van de zekering (alleen TEB-3 – 12 V)



Neem de ESD-voorschriften in acht!

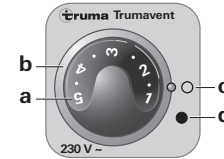
De zekering van het apparaat (F1) bevindt zich op de elektronische besturingseenheid in het apparaat.

- Ventilator spanningsvrij schakelen (accu afklemmen, indien van toepassing netstekker eruit trekken).
- Stekker van de stroomvoorziening en het bedieningspaneel eruit trekken.
- 2 schroeven (1) aan de behuizing losdraaien – behuizing eraf nemen
- Printplaat aan de rand vastpakken en uit de behuizing trekken.
- Defecte zekering alleen door een identieke zekering vervangen (zie „Technische gegevens“).
- Printplaat in de behuizing plaatsen.
- Behuizing na het vervangen van de zekering met 2 schroeven (1) aan de ventilator bevestigen.
- Stekker van het bedieningspaneel en de voeding erin steken (let op juiste polariteit – anders werkt het bedieningspaneel niet en loopt de ventilator in omgekeerde richting).
- Accu weer aanklemmen, indien van toepassing weer aansluiten op de netvoeding.



TN-3 – 230 V

Extern bedieningspaneel



a = Draaiknop voor het ventilatorvermogen (1 – 5)

b = Draaiknop voor de gebruiksmodi

c = Uit

d = Aan, handmatige instelling van het ventilatorvermogen

Gewenst toerental met draaiknop (a) instellen.

Verwijdering

Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

TEB-3 – 12 V

Stroomvoorziening SELV (circuit met extra lage spanning)
12 V DC

Zekering (in het apparaat)

M – middeltraag – 2,5 A; 5 x 20 mm; conform EN 60127-2-3
bijv. ESKA 521021 of Littelfuse 233 02.5P

Stroomverbruik

0,2 tot 1,2 A

Luchtverplaatsingsvolume

tot 149 m³/h (vrij uitblazend)

Afmetingen

211 x 279 x 145 mm

Gewicht

1,1 kg



Technische wijzigingen voorbehouden!

TN-3 – 230 V

Stroomvoorziening

230 V ~, 50 Hz

Stroomverbruik

0,5 A

Luchtverplaatsingsvolume

tot 170 m³/h (vrij uitblazend)

Afmetingen

211 x 279 x 158 mm

Gewicht

1,7 kg



Technische wijzigingen voorbehouden!

Conformiteitverklaring

1. Stamgegevens van de fabrikant

Naam: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adres: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identificatie van het apparaat

Type / uitvoering:

Ventilator / TEB-3, TN-3

3. Voldoet aan de voorschriften in de volgende richtlijnen

- 3.1 Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
- 3.2 Radio-ontstoring in motorvoertuigen 72/245/EEG in versie 2009/19/EG resp. UN ECE R10
- 3.3 Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
- 3.4 Richtlijn 2000/53/EG betreffende oude voertuigen

en draagt het typekeuringsnummer
E1 10R-03 6531
en het CE-teken met het CE-productidentificatienummer
CE-0085

4. Basis van het conformiteitsbewijs

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Controlerende instantie

Kraftfahrt-Bundesamt (Duitse overheidsdienst voor mobiliteit en vervoer)

6. Gegevens over de functie van de ondertekenaar



Handtekening: Dr. Andreas Schmoll
Bedrijfsleiding techniek

Putzbrunn, 17.08.2011

Garantieverklaring van de fabrikant Truma

1. Gevallen waarin op garantie aanspraak kan worden gemaakt

De fabrikant biedt garantie voor defecten aan het toestel die worden veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten. Daarnaast blijven ook de bij de wet bepaalde voorwaarden voor aanspraak op garantie van kracht.

Er kan geen aanspraak op de garantie worden gemaakt

- Voor aan slijtage onderhevige onderdelen en natuurlijke slijtage,
- bij gebruik van andere dan originele Truma onderdelen in de apparaten,
- bij gasdrukregelaars die schade opgelopen hebben door vreemde stoffen (bijv. oliën, weekmakers) in het gas,
- indien de inbouw- en gebruiksaanwijzingen van Truma niet werden aangehouden,
- als gevolg van ondeskundig gebruik,
- als gevolg van een ondeskundige transportverpakking.

2. Omvang van de garantie

De garantie geldt voor defecten in de zin van punt 1, die binnen de 24 maanden na het sluiten van de verkoop-overeenkomst tussen de verkoper en de eindgebruiker ontstaan. De fabrikant zal dergelijke gebreken alsnog verhelpen, d.w.z. naar eigen keuze herstellen of voor een vervangende levering zorgdragen. Indien de fabrikant dit onder garantie verhelpt, begint de garantietermijn voor het gerepareerde of vervangen onderdeel niet opnieuw, maar valt het verder onder de oude garantietermijn. Andere aanspraken, met name vervanging bij schade voor de koper of derden is uitgesloten. De voorschriften van de wet op produkt-aansprakelijkheid blijven onverminderd gelden.

De kosten voor het beroep dat op de eigen service-afdeling van Truma wordt gedaan om een defect te herstellen dat onder de garantie valt, met name transport-, verplaatsings-, arbeids- en materiaalkosten, worden door de fabrikant gedragen, als de service-afdeling in Duitsland wordt ingezet. Werkzaamheden van de afdeling klantenservice in andere landen vallen niet onder de garantie.

Bijkomende kosten voor extra in- en uitbouwwerkzaamheden aan het toestel (bijv. demontage van meubel- of carrosserie-onderdelen) vallen niet onder de garantie.

3. Indienen van garantieclaim

Het adres van de fabrikant luidt:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Duitsland

Bij storingen kunt u zich tot het Truma Servicecentrum wenden of tot een van onze erkende servicepartners (zie Truma Serviceblad of www.truma.com). Omschrijf uw klacht(en) gedetailleerd en vermeld het serienummer van het toestel en de aankoopdatum.

Om de fabrikant in staat te stellen te controleren of er sprake is van een geval dat onder de garantie valt, moet de consument het toestel op zijn risico naar de fabrikant / servicepartner brengen of naar hem opsturen. Bij schade aan de warmtewisselaar moet ook de gebruikte gasdrukregelaar meegestuurd worden.

Bij airconditioningtoestellen:

Om transportschade te vermijden, mag het toestel alleen na overleg met het Truma Servicecentrum Duitsland of de erkende servicepartner verstuurd worden. Anders draagt de verzender het risico voor eventuele transportschade.

Bij opsturen naar de fabriek dient het toestel als vrachtgoed verzonden te worden. Indien het geval onder de garantie valt, draagt de fabriek de transportkosten resp. kosten van opsturen en terugsturen. Als niet op garantie aanspraak kan worden gemaakt, informeert de fabrikant de klant hierover en geeft aan welke kosten niet voor rekening van de fabrikant zijn. Bovendien zijn in dit geval de verzendkosten voor rekening van de klant.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler	32
Sikkerhedsanvisninger	32
Anvendelse	32

Brugsanvisning

Ibrugtagning	33
Sikringsskift (kun TEB-3 – 12 V)	33
TN-3 – 230 V	34
Bortskaffelse	34
Tekniske data	34
Konformitetserklæring	35
Productens garantierklæring	36

Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.



Overhold ESD-forskrifter! Elektrostatisk opladning kan føre til ødelæggelse af elektronikken. Sørg for potentialudligning inden berøring af elektronikken.



Henvielse med informationer og tips.

Sikkerhedsanvisninger

Vedligeholdelses- og reparationsarbejder må kun udføres af en fagmand!

Inden vedligeholdelses- hhv. reparationsarbejder skal blæseren adskilles alpolet fra nettet hhv. batteriet!

Vær ved brugen opmærksom på forskrift EN 60335-1: 2010, hvorefter dette apparat ikke er beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og / eller manglende viden, undtagen, hvis disse er under opsyn af en for deres sikkerhed ansvarlig person eller af samme er blevet instrueret om, hvordan apparatet anvendes.

Børn bør holdes under opsyn, for at være sikker på, at de ikke leger med apparatet.

Anvendelse

Blæseren er beregnet til vamluftfordeling og ventilering af campingvogne og autocampere. Den blev udviklet til montering på en Truma S 3004 / S 3004 P eller S 5004 varmeovn. Andre anvendelser er mulige efter aftale med Truma.

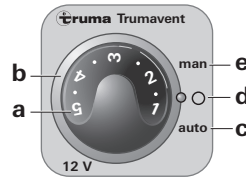
Brugsanvisning

Ibrugtagning

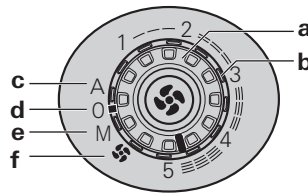
Læs altid brugsanvisningen før i brugtagning! Køretøjets indehaver er ansvarlig for at apparatets betjening kan ske korrekt.

TEB-3 – 12 V

Ekstern betjeningsdel



Integreret betjeningsdel



a = Drejeknap til blæserydelse (1 – 5)

b = Drejeknap til driftsmodi

c = Automatikdrift (opvarmning)

Elektronikken regulerer den nødvendige ventilatorydelse og begrænser omdrejningstallet til den indstillede værdi.

d = Fra

e = Manuel indstilling af blæserydelse

Indstil ønskede omdrejningstal på drejeknap (a).

f = Booster-trin (kun ved integreret betjeningsdel)
Blæserydelse på højeste trin – maksimal luftvolumenstrøm.

i Ved brug af strømforsyninger skal man sørge for, at disse afgiver en reguleret udgangsspænding på mellem 11 og 15 V, og at vekselspændingen er $< 1,2$ Vss. Til de forskellige anvendelsestilfælde anbefaler opladerne fra Truma. Spørg Deres forhandler. Andre typer opladere må kun anvendes med et 12 V-batteri som buffer.

Sikringsskift (kun TEB-3 – 12 V)

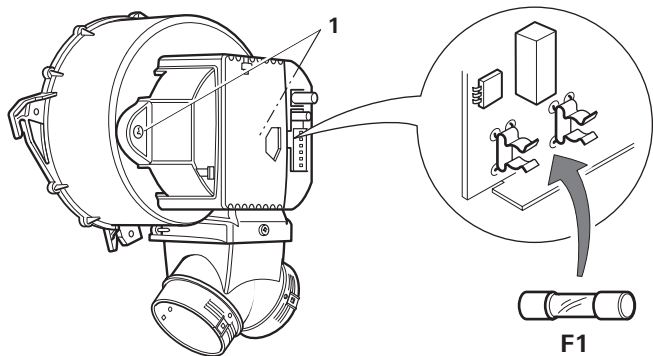


Overhold ESD-forskrifter!

Apparatets sikring (F1) befinder sig på den elektroniske styreenhed i apparatet.

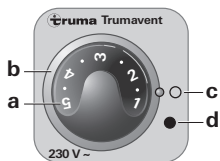
- Afbryd strømmen til blæseren (afbryd batteriet, træk i givet fald netstrikket ud).
- Træk stikket til spændingsforsyningen og betjeningsdelen af.
- Løsn de 2 skruer (1) på kabinettet – tag kabinettet af
- Hold printkortet på kanten og træk det ud af kabinettet.
- Udskift den defekte sikring med en identisk sikring (se »Tekniske data«).
- Sæt printkortet tilbage i kabinettet.
- Fastgør efter sikringsskiftet igen kabinettet med de 2 skruer (1) på blæseren.

- Sæt stikket til spændingsforsyningen og betjeningsdelen på (vær opmærksom på korrekt polaritet - ellers fungerer betjeningsdelen ikke og blæseren kører i den forkerte retning).
- Tilslut batteriet igen, sæt i givet fald netstikket i stikkontakten.



TN-3 – 230 V

Ekstern betjeningsdel



- a = Drejeknap til ventilatorydelse (1 – 5)**
- b = Drejeknap til driftsmodi**
- c = Fra**
- d = Til, manuel indstilling af ventilatorydelse**
Indstil ønskede omdrejningstal på drejeknap (a).

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udgrandede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

TEB-3 – 12 V

Spændingsforsyning SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V DC

Sikring (i apparat)

M – medium langsom – 2,5 A; 5 x 20 mm; iht. EN 60127-2-3 f.eks. ESKA 521021 eller Littelfuse 233 02.5P

Strømforbrug

0,2 til 1,2 A

Luftkapacitet

til 149 m³/h (fri udblæsning)

Mål

211 x 279 x 145 mm

Vægt

1,1 kg



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

TN-3 – 230 V

Spændingsforsyning

230 V ~, 50 Hz

Strømforbrug

0,5 A

Luftkapacitet

til 170 m³/h (fri udblæsning)

Mål

211 x 279 x 158 mm

Vægt

1,7 kg



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Konformitetserklæring

1. Producentens stamdata

Navn: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Adresse: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identifikation af apparat

Type / udførelse:

Blæser / TEB-3, TN-3

3. Opfylder kravene i følgende direktiver

- 3.1 Lavspændingsdirektiv 2006/95/EF
- 3.2 Støjdæmpning i personbiler 72/245/EØF version 2009/19/EF
hhv. UN ECE R10
- 3.3 Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF
- 3.4 Direktiv 2000/53/EF vedr. gamle køretøjer

og har typegodkendelsesnummeret
E1 10R-03 6531
og CE-mærket med CE-produkt-ident-nummer CE-0085

4. Grundlaget for konformitetsdokumentationen

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Overvågende organ

Kraftfahrt-Bundesamt

6. Oplysninger om undertegnedes stilling

Underskrift: Dr. Andreas Schmoll
Forretningsledelse Teknik

Putzbrunn, 17.08.2011

Productens garantierklæring

1. Garantisager

Producenten yder garanti for mangler på apparatet, som skyldes materiale- eller produktionsfejl. I tillæg hertil gælder de lovmæssige garantibestemmelser overfor forhandleren.

Garantien dækker ikke ved skader på apparatet

- som følge af sliddele og naturligt slid,
- som følge af anvendelse af ikke originale Truma dele,
- ved gastrykreguleringsanlæg, som følge af skader pga. fremmedstoffer (f.eks. olier, blodgøringsmidler) i gassen,
- som følge af manglende overholdelse af Trumas monterings- og brugsanvisninger,
- som følge af forkert håndtering,
- som følge af forkert transportemballering.

2. Garantens omfang

Garantien gælder for mangler i henhold til punkt 1 som opstår inden for 24 måneder fra købsaftalens indgåelse mellem forhandler og slutbruger. Producenten afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller levering af reservedele. Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller udskiftede dele ikke forfra; den påbegyndte periode fortsættes. Videregående krav, særligt erstatningskrav fra køber eller tredjemand er udelukket. Bestemmelserne i loven om produktansvar bevarer deres gyldighed.

Udgifter i forbindelse med henvendelse til Trumas fabrikskundeservice for at udbedre en mangel i henhold til garantien – specielt transport-, arbejds- og materialeomkostninger, dækkes af producenten såfremt kundeservicen i Tyskland benyttes. Garantien omfatter ikke kundeservice i andre lande.

Yderligere omkostninger som følge af vanskelige afmonterings- og monteringsbetingelser for apparatet (f.eks. nødvendig afmontering af møbel- eller karosseridele) kan ikke godkendes som garantiydelse.

3. Fremsættelse af garanti krav

Producentens adresse:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Ved fejl bedes du henvende dig til Truma servicecentret eller en af vores autoriserede servicepartnere (se Truma servicehæfte eller www.truma.com). Reklamationer skal beskrives nærmere. Desuden skal apparatets fabriksnummer og købsdato angives.

For at producenten kan kontrollere om der foreligger et garantitilfælde skal slutbrugeren indsende anlægget til producenten for egen risiko. Ved skader på varmevekslere skal gastrykregulatoren også medsendes.

Ved klimaapparater:
For at undgå transportskader må apparatet kun indsendes efter aftale med Truma servicecentret i Tyskland eller den pågældende autoriserede servicepartner. Ellers bærer afsenderen risikoen for eventuelt opståede transportskader.

Ved indsendelse til fabrikken skal apparatet sendes som fragtgods. I garantitilfælde overtager fabrikken transportomkostninger samt omkostninger i forbindelse med indsendelse og tilbagesendelse. Hvis der ikke er tale om en garantisag, giver producenten besked til kunden om dette og angiver reparationsomkostningerne, som ikke dækkes af producenten. I givet fald påhviler det også kunden at betale forsendelsesomkostninger.

Índice

Símbolos utilizados	37
Instrucciones de seguridad	37
Fines de uso	37

Instrucciones de uso

Puesta en servicio	38
Cambio de fusible (sólo TEB-3 – 12 V)	39
TN-3 – 230 V	39
Evacuación	39
Especificaciones técnicas	40
Declaración de conformidad	41
Declaración de garantía del fabricante Truma	42

Símbolos utilizados



El símbolo indica posibles peligros.



Obsérvense las normas ESD. La carga electrostática puede producir la destrucción de la electrónica. Antes de tocar la electrónica, crear una conexión equipotencial.



Aviso con información y consejos.

Instrucciones de seguridad

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por un técnico.

Antes de mantener o reparar el ventilador, separar todos los polos de la red o de la batería.

Para su uso, tenga en cuenta la regulación de EN 60335-1: 2010, según la cual este aparato no está destinado a ser usado por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que no tengan experiencia o conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o recibieron instrucciones de ésta de cómo usar el aparato.

Los niños deberían ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

Fines de uso

Este ventilador está destinado para distribuir aire caliente y airear caravanas y autocaravanas. Fue desarrollado para ser montado a la calefacción Truma S 3004 / S 3004 P o S 5004. Son posibles otras aplicaciones bajo consulta con Truma.

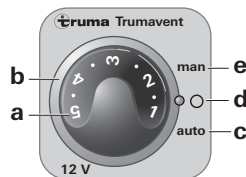
Instrucciones de uso

Puesta en servicio

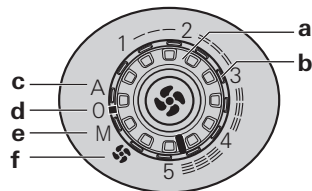
¡Antes de la puesta en funcionamiento tenga siempre en cuenta las instrucciones de uso! El propietario del vehículo es responsable de que sea correcto el uso del aparato.

TEB-3 – 12 V

Unidad de mando externa



Unidad de mando integrada



a = Botón giratorio para la potencia de ventilación (1 – 5)

b = Conmutador giratorio para los modos de servicio

c = Modo automático (calentar)

El sistema electrónico regula la potencia requerida del ventilador y limita el número de revoluciones al valor ajustado.

d = Desconectado

e = Ajuste manual de la potencia del ventilador

Ajustar las revoluciones deseadas con el botón giratorio (a).

f = Nivel Booster (sólo con unidad de mando integrada)

Ventilación a la máxima potencia (máximo caudal de aire).

i Durante el empleo de bloques de alimentación o equipos de alimentación de corriente, debe prestarse atención a que éstos suministren una tensión de salida de entre 11 V y 15 V y que la ondulación de tensión alterna sea $< 1,2 \text{ Vss}$. Para aplicaciones diferentes, recomendamos usar el cargador automático de Truma. Por favor, consulte a su proveedor. Los otros cargadores deben utilizarse exclusivamente con una batería de 12 V de tipo tampón.

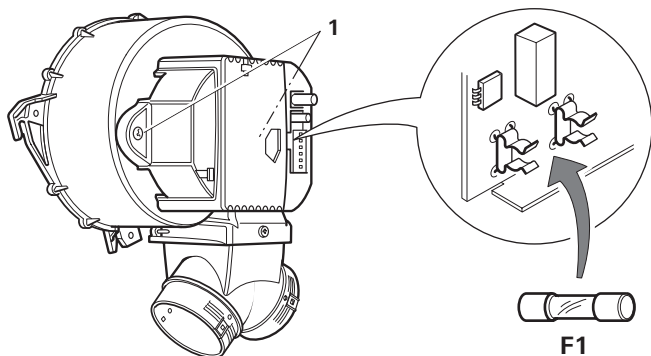
Cambio de fusible (sólo TEB-3 – 12 V)



Obsérvense las normas ESD.

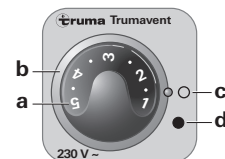
El fusible (F1) se encuentra sobre la unidad de mando electrónica en el aparato.

- Desconectar el ventilador de la corriente (desemborne la batería, saque ev. el enchufe de la red).
- Saque el enchufe de la alimentación de corriente y y de la unidad de mando.
- Soltar 2 tornillos (1) de la carcasa y extraerla.
- Coja la pletina por el borde y extráigala de la carcasa.
- Cambie el fusible defectuoso sólo por uno del mismo tipo (ver «Datos técnicos»).
- Insertar la pletina en la carcasa.
- Fijar la carcasa tras cambiar el fusible con 2 tornillos (1) al ventilador.
- Colocar el enchufe de la unidad de mando y de la alimentación de corriente (procurar que la polaridad sea correcta, sino la unidad de mando no funciona y el ventilador marcha al revés).
- Volver a embornar la batería y volver ev. a conectar la corriente.



TN-3 – 230 V

Unidad de mando externa



a = Botón giratorio para la potencia de ventilación (1 – 5)

b = Conmutador giratorio para los modos de servicio

c = Desconectado

d = Conectado, ajuste manual de la potencia del ventilador

Ajustar las revoluciones deseadas con el botón giratorio (a).

Evacuación

El aparato debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Especificaciones técnicas

TEB-3 – 12 V

Suministro de tensión SELV (Voltaje de seguridad extra bajo)

12 V DC

Fusible (en el equipo)

M – semilento – 2,5 A; 5 x 20 mm; según EN 60127-2-3

p.ej. ESKA 521021 o Littelfuse 233 02.5P

Absorción de corriente

0,2 a 1,2 A

Caudal de aire

hasta 149 m³/h (expulsa libremente)

Medidas

211 x 279 x 145 mm

Peso

1,1 kg



¡Modificaciones técnicas reservadas!

TN-3 – 230 V

Suministro de tensión

230 V ~, 50 Hz

Absorción de corriente

0,5 A

Caudal de aire

hasta 170 m³/h (expulsa libremente)

Medidas

211 x 279 x 158 mm

Peso

1,7 kg



¡Modificaciones técnicas reservadas!

Declaración de conformidad

1. Datos base del fabricante

Nombre: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Dirección: Wernher-von-Braun-Str. 12, D-85640 Putzbrunn

2. Identificación del aparato

Modelo, versión:

Ventilador / TEB-3, TN-3

3. Cumple los requisitos de las siguientes directrices

- 3.1 Directriz de baja tensión 2006/95/CE
- 3.2 Desparasitado en vehículos a motor 72/245/CEE en la versión 2009/19/CE o UN ECE R10
- 3.3 Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE
- 3.4 Directriz de vehículos usados 2000/53/CE

y lleva el código de permiso del modelo E1 10R-03 6531
y el símbolo CE con el código de identificación de producto CE
CE-0085

4. Base del Certificado de conformidad

EN 61000-6; EN 61000-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 62233; IEC 60335-1;

5. Organismo supervisor

Autoridad alemana de transporte a motor

6. Datos acerca del cargo del abajo firmante



Firma: Dr. Andreas Schmoll
Director de tecnología

Putzbrunn, 17.08.2011

Declaración de garantía del fabricante Truma

1. Caso de garantía

El fabricante concede garantía por defectos del aparato que sean consecuencia de fallo del material o de fabricación. Además, persisten los derechos de reclamación por garantía legales frente al vendedor.

No existe derecho de garantía

- para consumibles y daños ocurridos por desgaste natural,
- a causa de la utilización de piezas que no sean las originales de Truma en los aparatos,
- en caso de utilización de reguladores de presión de gas como consecuencia de daños derivados de sustancias extrañas (p.ej. aceites, suavizantes) en el gas,
- al no cumplir las instrucciones de montaje y las instrucciones para el uso de Truma,
- por daños a causa de manejo inadecuado,
- por daños a causa de embalaje de transporte inadecuado.

2. Alcance de la garantía

La garantía es válida para defectos en el sentido del párrafo 1 que aparezcan en el plazo de 24 meses a partir del cierre del contrato de venta entre el vendedor y el consumidor final. El fabricante eliminará tales defectos mediante reparación posterior, esto es, mediante repaso o suministro de componentes de recambio, según su criterio. Concede el fabricante la garantía, el plazo de garantía con respecto a las piezas reparadas o sustituidas no se comienza a contar de nuevo, sino que prevalece el plazo antiguo en curso. Están excluidas otras demandas, en particular las demandas por daños y perjuicios del comprador o terceros. Las normativas de la ley de asunción de responsabilidad permanecen inalteradas.

Los costos por utilización del Servicio de Asistencia de Truma para solucionar un defecto que quede comprendido entre los de garantía – especialmente los costos de transporte, desplazamiento, de trabajo y material los soportará el fabricante en tanto se utilice el Servicio de Asistencia dentro de Alemania. La garantía no cubre las intervenciones del servicio postventa en el extranjero.

Los costes adicionales debidos a desmontajes/montajes dificultosos del aparato (por ejemplo, desmontaje de piezas de mobiliario o de la carrocería) no se reconocerán como comprendidos en los servicios de garantía.

3. Utilización de la garantía

Dirección del fabricante:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Alemania

Para las averías se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma o a uno de nuestros socios de servicio autorizados (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com). Las reclamaciones se definirán en detalle y deberá indicarse además el número de fabricación del aparato y la fecha de compra.

A fin de que el fabricante pueda comprobar si se trata de un caso de garantía, el cliente deberá llevar o enviar el aparato por propia cuenta y riesgo al fabricante o al socio de servicio. En caso de daños en el intercambiador de calor, se enviará también el regulador de presión de gas usado.

En caso de aire acondicionado:

Para evitar daños debidos al transporte, el aparato sólo debe enviarse tras consultar la Central de servicio de Alemania o el socio de servicio autorizado correspondiente. De otro modo, el remitente corre con el riesgo de eventuales daños de transporte que puedan suceder.

Para el envío a la fábrica, la expedición se realizará como mercancía facturada. En caso de garantía, los costos por efectos de transporte, o de envío y devolución, corren por cuenta del fabricante. Si no existe caso de garantía, entonces el fabricante informará al cliente y le indicará los costes de reparación que no serán por cuenta del fabricante; en este caso, los gastos de envío serán también a cargo del cliente.

- Ⓢ Bruks- och monteringsanvisningar på svenska kan rekvideras från tillverkaren Truma eller från Truma Service i Sverige.
- ⓕ Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Trumavalmistajalta tai Truma huollosta.
- Ⓝ Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos produsenten Truma eller hos Truma Service i ditt land.
- Ⓒ Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- Ⓟ Instrukcji użytkowania i montażu w Państwa języku narodowym można zażądać u producenta firmy Truma lub w serwisie firmy Truma w Państwa kraju.
- Ⓛ Navodilo za uporabo in vgradnjo v svojem državnem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma ali pri servisni službi Truma v vaši državi.

D In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

GB In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

F En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

I In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).

NL In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DK I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på www.truma.com).

Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

E Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com).

Para un procesamiento rápido, tenga preparado el tipo de aparato y el número de fábrica (véase placa de características).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com